

Invitatioun: Kuchen - Bak Concours

Mir sichen de schéinsten an de leckersten selwer gebakene Kuch

Léif Awunner,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech (wärend onsem monatleche Maart) op eisen Kuchen - Bak Concours, **Samschdes, den 13ten Mee ëm 11:00 Auer am Schëtter Maart.** (Place de l'Église)



E puer Regeln:

- ▶ Vum 1. bis de 14. Mee si Fairtrade Wochen. Dofir soll am Kuch op d' **mannst ee Fairtrade-Produkt** sinn (z.B. Schockela, Nëss, Banannen) (Oppasse bei der Auswiel vun den Ingredienten: et gëtt um Maart kee Frigo!)
- ▶ Ee Kuch pro Persoun
- ▶ De Concours ass op fir **Grouss a Kleng**.
- ▶ Et gëtt **4 Kategorien**: de schéinste Kuch an de leckerste Kuch, jeeweileg fir Erwuessener a fir Kanner (14 Joer inclus)
- ▶ D' Gewënner komme mat Foto an de Schëtter Gemengebuet a kréien e kleng Cadeau.
- ▶ Nom Concours gëtt all Kuch versteet. **Den Erléis ass fir d'Asbl Schëtter Hëllef** (mir hëllef Leit a Nout an an dësem Ablack de Refugiéen déi virum Krich an der Ukrain flüchten, a bei ons an der Gemeng wunnen)
- ▶ De Kuch muss **virun 10.00 Auer um Maart** of gi sinn (mat Rezept an der Info wat fir e Fairtrade-Produit benotzt gouf)



Umelle bis spëtstens Mëttwoch den 11. Mee (Email) bei relations.publiques@schuttrange.lu

Chers citoyens,

Nous aimerions vous inviter chaleureusement (lors de notre marché mensuel) à notre **Concours de gâteaux - Nous recherchons les plus beaux et les plus délicieux gâteaux faits maison, samedi, le 13 mai à 11:00 au Schëtter Maart.** (Place de l'Église)

Quelques règles :

- ▶ Du 1er au 14 mai ont lieu les semaines Fairtrade. C'est pourquoi, le gâteau doit contenir **au moins un produit Fairtrade** (p.ex. : chocolat, noix, bananes) (attention au choix des ingrédients : il n'y a pas de frigo sur le marché !)
- ▶ Un gâteau par personne
- ▶ Le concours est ouvert **aux adultes et aux enfants.**
- ▶ Il existe **4 catégories** : le plus beau gâteau et le plus délicieux gâteau, pour adultes et enfants (14 ans inclus)
- ▶ Les gagnants auront une photo au Schëtter Gemengebuet et recevront un petit cadeau.
- ▶ Après le concours, chaque gâteau sera vendu aux enchères. **Les bénéfices iront à l'asbl Schëtter Hëllef** (nous aidons les personnes dans le besoin, et en ce moment les réfugiés qui fuient la guerre en Ukraine et vivant dans notre commune)
- ▶ Le gâteau doit être **livré au Schëtter Maart avant 10 heures** (avec recette et informations sur le produit Fairtrade utilisé)

Inscrivez-vous au plus tard pour le mercredi 11 mai (Email) au relations.publiques@schuttrange.lu

Dear citizens,

We would like to warmly invite you (during our monthly market) to our **Cake competition - We are looking for the most beautiful and delicious homemade cakes, Saturday, May 13 at 11:00 at Schëtter Maart.** (Place de l'Église)

Some rules:

- ▶ From the 1st to 14th of May are the Fairtrade weeks. This is why the cake must contain **at least one Fairtrade product** (e.g. chocolate, nuts, bananas) (pay attention to the choice of ingredients: there is no fridge on the market!)
- ▶ One cake per person
- ▶ The contest is open to adults and children.
- ▶ There are **4 categories**: the most beautiful cake and the most delicious cake, for adults and children (14 years old included)
- ▶ The winners will have their picture in the Schëtter Gemengebuet and will receive a small gift.
- ▶ After the contest, each cake will be auctioned off. **The profits will go to the non-profit association Schëtter Hëllef** (we help people in need, and at the moment refugees fleeing the war in Ukraine and living in our commune)
- ▶ The cake must be **delivered to the Schëtter Maart before 10 a.m.** (with recipe and information on the Fairtrade product used)

Register no later than Wednesday, May 11 (Email) at relations.publiques@schuttrange.lu